

汉英大辞典

吴光华 主 编

· 上卷 ·

**CHINESE-ENGLISH
DICTIONARY**

Vol. I

A-M

上海交通大学出版社

汉英大辞典

吴光华 主 编

· 下卷 ·

CHINESE-ENGLISH
DICTIONARY

Vol. II

N-Z

上海交通大学出版社

责任编辑 张泉宝 徐德胜 黄根余
装帧设计 汪人伟

主 编 吴光华

(沪)新登字 205 号

汉英大辞典·上卷·

出版: 上海交通大学出版社
(上海市华山路1954号·200030)
发行: 新华书店上海发行所
印刷: 上海交通大学印刷厂
开本: 787×1092(毫米)1/16
印张: 120

字数: 7848 千字
版次: 1993 年 8 月 第 1 版
印次: 1993 年 8 月 第 1 次
印数: 1-9900
科目: 292-327

ISBN 7-313-01162-8/H·316

每套定价(精): 248.00 元

责任编辑 张泉宝 徐德胜 黄根余

装帧设计 汪人伟

主 编 吴光华

(沪)新登字 205 号

汉英大辞典·下卷·

出版: 上海交通大学出版社
(上海市华山路1954号·200030)

发行: 新华书店上海发行所

印刷: 上海交通大学印刷厂

开本: 787×1092(毫米)1/16

印张: 117

字数: 7848 千字

版次: 1993 年 8 月 第 1 版

印次: 1993 年 8 月 第 1 次

印数: 1-9900

科目: 292-327

ISBN 7-313-01162-8/H·316

每套定价(精): 248.00 元

编纂委员会成员名单

英语顾问 杨宪益 许孟雄 陈羽纶 王岷源
科技顾问 钱伟长 翁史烈
电脑排版技术顾问 刘水仙 乔务本

主 编 吴光华
副 主 编 王太林 刘明维 赵伟华 张希平 许常凯
陈公仆 韩丽峰 周光达 简清国

审 校 陈欣望 徐德胜 张泉宝 孙敦科
电脑排版总设计 石 为 吴 勤

主要编委(英语)

张绪吾	蔡多德	徐福云	李善成	潘汝春	段 华	王利民	王长河
桂力民	李云川	翟椿芳	吕学等	刘锡久	吴 健	马爱娣	王学斌
乔忠良	贾秀海	任保华	赵 敏	吴其慧	张文彬	于有勤	王福楨
黄 杰	赵秋枫	高玉臻	吴 勤	冯 华	卢 燕	徐汉明	印伯华
朱汉才	李立功	张恩勤	潘若白	高 光	杭国英	潘苏萍	刘校海
钱静华	王 风	秦咸周	韩宝民	郁海峰	张泽发		

主要编委(科技)

赵仰胜	鲍培珍	温秀英	齐国清	邢晓峰	乔务本	姜正文	罗灿文
郁维仁	邹安庆	石 为	李勇源	李力行	区锐容	兆文忠	王良君
罗 宇	陈宇刚	张公权	李性厚	蔡和麟	陈凤珠	刘相林	伍贤书
吴 兵	王心明	黄根余	刘 江	王宗峰	吴 军	董秋黎	迟作江

主要编委(汉语和拼音)

邹儒生	王继红	卢兆宽	张鸿午	梁中禹	王世军		
-----	-----	-----	-----	-----	-----	--	--

编 委

戚正凤	王 萍	吴 卫	宫学军	夏长廉	王敏慧	秦光里	魏柏林
李洪福	任锡训	闫 谦	金 燕	陈咏梅	马长根	杨德新	邓 辉
赵 艳	张钟尧	郁桂珍	宋启先	杨清春	叶传佳	鲍俊枝	魏保峰
苏 齐	杨维中	杨素珍	吴光耀	周可琛	王干一	吴光千	金达聪
沈仁斋	庄桂荣	陆金南	谭卫元	王克福	邵仲江	隋明东	周振林
董丕明	周 瑾	苟文礼	陈文庞	于 利	袁仲江	陈云清	王俊明
郑恩贵	王岳林	李元生	王松年	杨万纯	吴 珊	崔 建	万安元
王富海	温煜超	闫志平	卞兴玉				

参加编写人员

李广铎	邱才博	陈 明	刘奎明	曾仲宁	张 戈	王丽敏	许任天
王 玮	聂士国	马德锡	邱 伟	李家驹	马德华	赵连群	叶银生
陆善祥	顾正海						

电脑编排人员

石 为	吴 勤	吴 健	朱为明	叶建美	刘 晨	马 辉	刘晓军
邓 莹	于 建	王秀清	孙 滨				

编务及咨询人员

田玉香	汪人伟	倪 华	曹美娟	王敦琪	卞 健	杨跃杰	王晓明
张 忠	顾蔼珍	姜 凌	孔明明	王 涛	沈纯芳	罗晓云	储芸芸
冯 愈							

资助人员

徐功明	徐莉萍	田家全	田玉荣	于寿春	田福全	陈淑媛	田雨全
岳照云							

前 言

《汉英大辞典》是我国第一部规模最大、融文理工多学科于一体、兼有普通汉英词典和科技汉英词典双重功能、经济而实用的大型汉英词典。经过五年连续紧张的工作,现在终于与广大读者见面了。

《汉英大辞典》由北京、上海、南京、沈阳、大连、苏州、扬州、连云港等地 20 余所高校以及新华社、外文出版局的专家、学者近百人同心协力、精心编纂而成。这里我们首先感谢我国英语界和科技界前辈的鼓励、支持和指导。

《汉英大辞典》的词条确定是以汉语为基础,综合考虑英语的特有表达形式,从而反映出汉英词典的内在合理性。

《汉英大辞典》容量大,功能全。共列单字条目 1.1 万条,多字条目 22 万条(包括成语习语 2 万条,近 10 年来新词 2 万条),条目内另附合成词 20 万条。本辞典按汉语拼音顺序排列,词条均注拼音,多音多义字排列于相应位置,并互设“另见”。辞典之首有音节、拼音、部首、笔画等四种检索;书中繁体、异体字紧随单字字头之后;单字条目释义按词性分类,汉英双解;书末列附录 5 个。中外读者使用极为方便。

《汉英大辞典》释义广、选义精。每一条目按照基本义、引伸义和科技词义的顺序详尽描述其对应含义,力求在语言形式上反映汉英风貌,在思想内容上把握当今时代的脉搏。例证选择强调针对性、适用性、稳定性、信息性、典型性和可学性,并注意解决一词多义的不同表达形式。成语习语按宽式标准收录常见成语、习语、俚语、谚语、动词短语以及百科性词语等。合成词涉及学科二百余门,且力求定名标准化、通用化。

《汉英大辞典》具有中国特色。凡中国历史、文化、科技之精华,如文学典故、中医中药、武术气功等,广收博引,且实用可靠。

《汉英大辞典》始终坚持独立研编的方针,自建第一手资料语库,集百家词典之精华,反复推敲,严格论证,确保汉语词汇内涵的完整性、文理工内容的综合性和编排形式上的合理性与整体性,不以一、二家词典为蓝本而束缚自身。

《汉英大辞典》的编纂工作,自始至终得到大连铁道学院各级领导和上海交通大学出版社的大力支持,得到来自社会各阶层的热情鼓励和帮助,还得益于二百余部国内外各种类型的工具书,在此我们一并表示衷心的感谢。

限于我们的学识和水平,本辞典中疏漏和差错之处在所难免,敬请广大读者予以批评指正。

《汉英大辞典》编纂委员会

1993 年 1 月

体 例

一、词条

1、本辞典共收录常用词汇和科技词汇 23 万余条。按单字条目和多字条目形式排列。其中单字条目 1.1 万条，多字条目 22 万条。单字条目用大字黑体排印。多字条目用黑体排列于单字条目之下。

2、单字条目和多字条目均按汉语拼音字母顺序排列，同音字按声调顺序排列。同音同调的汉字，按“一(横)、丨(竖)、丿(撇)、丶(点)、㇇(折)”的笔画顺序排列。轻声字排列于该字的四声之后。外来译音字排列于同音或同调字之后。多音或多声调的字，分别排列于相应位置，并互设“另见”。

3、繁体字、异体字加圆括号附列于单字字头之后，不另列条目。繁体字、异体字只适合多义字的某个意义的，则在其前头加上所适用的义项数码。仅简化一个偏旁部首的单字，一般不再列出其繁体字，只列出异体字。4、单字条目和多字条目的读音用等线体标注，放在方括号内。

5、字首出现的外文字母或数字不参加顺序排列，该字仍按汉字的拼音顺序排列。

6、不单列多字条目的合成词用空心菱形号“◇”引出，按汉语拼音字母顺序排列。

7、本书正文前有首字音节索引、音序索引、部首索引和笔画索引，以便根据需要用不同的方法迅速查检。

二、词类

8、汉语词类列名词、动词、形容词、数词、量词、代词、副词、介词、连词、助词、感叹词等 11 类，以黑体反白表示，同一条目中的不同词类分别用罗马数字 I、II、III... 引出。

9、单字条目均注词类，多字条目不注词类。

三、释义、例证

10、单字词条和多字词条一般列汉、英两种

释义，并有例证。释义有两个或两个以上时，之间用分号隔开，并选一常用对应释义放在首位。

11、多义项的释义用圈码①、②、③...分列义项。

12、例证一般按常用程度先后排列。

13、释义、例证中与本词条相同的部分，一律用波浪号“~”代替。

14、释义用正体。作例证的中文用楷体，英文用斜体。

四、成语习语

15、成语习语以多字条目形式出现，内容包括常用成语、习语、俚语、谚语、动词短语及百科性词语等。

16、英文有两个或两个以上释义时，第一义为原义或常用义；从第二义起按字母顺序排列。

五、专业术语

17、所属学科用大括号“{ }”表示。

18、括号内的学科略语有两个或两个以上时，之间用分号隔开。

六、附录

19、本辞典设 6 个附录，排列于辞典正文之后。

七、符号说明

20、本辞典专用符号如下：

[] ①表示替代前面紧相邻的词。②表示国家、语言或修辞缩略语。③表示构词成分。

() 表示附加性说明或可以省略的词，或该词的缩略语。

{ } 表示学科术语缩略语。

~ 表示代替词条本身。

- ①表示一个完整词条的一部分。

②连接两相邻年代。

◇ 引出不单列多字条目的合成词。

八、词类和修辞略语表

名 名词	数 数词	副 副词	助 助词
动 动词	量 量词	介 介词	叹 感叹词
形 形容词	代 代词	连 连词	
[儿] 儿语	[古] 古词、古义	[废] 废词、废义	[婉] 委婉
[口] 口语	[旧] 旧时用语	[诗] 诗歌用语	[喻] 比喻
[反] 反意语	[罕] 罕用	[俗] 俗语	[蔑] 蔑称
[方] 方言	[讽] 讽刺	[俚] 俚语	[缩] 缩略语
[书] 书面语	[贬] 贬义	[谚] 谚语	[谑] 戏谑

九、词源及国家名称略语表

[阿] 阿拉伯 (语)	[拉] 拉丁语	[条] 条顿语
[埃] 埃及 (语)	[马] 马来语	[土] 土耳其 (语)
[爱] 爱尔兰 (语)	[毛] 毛利语	[西] 西班牙 (语)
[班] 班图语	[美] 美国	[希] 希腊 (语)
[波] 波斯 (语)	[美英] 美国英语	[希拍来] 希伯来语
[波兰] 波兰 (语)	[墨] 墨西哥	[夏] 夏威夷语
[朝] 朝鲜 (语)	[南] 南非	[意] 意大利 (语)
[德] 德国; 德语	[澳] 澳大利亚	[印] 印度
[俄] 俄语; 俄罗斯	[葡] 葡萄牙 (语)	[印地] 印地语
[法] 法国; 法语	[日] 日本; 日本语	[英] 英国
[梵] 梵语	[瑞] 瑞士	[英英] 英国英语
[菲] 菲律宾 (语)	[斯] 斯拉夫语	[爪] 爪哇 (语)
[荷] 荷兰 (语)	[苏] 苏格兰 (语)	[中] 中国; 汉语
[加] 加拿大	[泰] 泰国; 泰语	

十、学科术语略语表

{病理}病理学	{解}解剖学	{刷}印刷
{材}材料	{进}进化论	{水}水文
{财}财政; 财务	{晶}晶体学	{体}体育
{采矿}采矿工程	{精}精神病学	{天}天文学
{测}测量学	{经济}经济; 经济学	{天物}天体物理学
{船}船舶工程	{军}军事	{统}统计学
{地化}地球化学	{会}会计	{微}微生物学
{地理}地理学	{矿}矿物学	{无}无线电
{地物}地球物理学	{力}力学	{无化}无机化学
{地质}地质学	{林}林学	{物}物理学
{电}电学; 电工	{律}法律	{物化}物理化学
{电子}电子学	{伦}伦理学	{系}系统工程
{动}动物学	{逻}逻辑学	{戏}戏剧
{分化}分析化学	{贸}贸易; 对外贸易	{心理}心理学
{分子生物}分子生物学	{美}美学	{信}通信工程
{纺}纺织; 纺织工程	{免疫}免疫学	{修}修辞学
{工}工业	{农}农业	{畜}畜牧学
{工管}工业管理	{胚}胚胎学	{药}药理学
{古}考古学	{气}气象学	{冶}冶金学
{古生}古生物学	{热}热学	{医}医学
{固物}固体物理学	{人}人类学	{遗}遗传学
{光}光学	{商}商业	{音}音乐
{海洋}海洋学	{摄}摄影学	{有化}有机化学
{航海}航海学	{社}社会学	{渔}渔业
{航空}航空; 航天工程	{神}神学	{宇}宇宙空间技术
{核}核物理; 核技术	{声}声学	{语}语言学; 语法学; 语音
{化}化学	{生}生物学	{原物}原子物理学
{化工}化学工业	{生化}生物化学	{韵}音韵学
{化纤}化学纤维	{生理}生理学	{哲}哲学
{绘}绘画	{生态}生态学	{政}政治学
{机}机械工程	{生物物理}生物物理学	{植}植物学
{几何}几何学	{圣}圣经	{纸}造纸
{寄}寄生虫学	{石油}石油工业	{肿瘤}肿瘤学
{计}计算机	{食品}食品; 食品工程	{自}自动化
{建}建筑; 建筑学	{史}历史	{宗}宗教
{交}交通运输	{兽}兽医学	{组}组织学
{教}教育学	{数}数学	

dūī 堆埤碓墩 duì 碓哱墩墩敦熬兑队对对
dūn 墩墩墩吨蹲墩敦墩 dùn 不趸吨 dùn 楯吨顿囤钝盾遁炖沌
duō 撮萼撮哆咄多撮剝 duó 夺踱铎度焯泽 duǒ 埭垛辍啜躲朵躑躅 duò 垛伙拙蹂舵剝钝惰堕驮

E

ē 痾屙阿嬰婀婀 é 莪娥蛾哦吡峨俄鹅俄俄额讹娥 è 恶噁嬰 è 竭丕恶萑萑罍碍厄搨扼扼搯遏呃鄂鄂
 邈鄂粤嶸客吃愕俗颞腭鳄俄惨愕阙愕颞始 è 欸 è 欸 è 欸 è 欸
ēn 葱媪恩 èn 摠
ēng 鞞
ér 髻桷而耐鹑辄儿脬鲋洳 èr 耳耳耳茶尔尔尔迩洱 èr 二贰式则械叫偈

F

fā 馐发 fá 茭唆罚筏伐堡馘乏阙 fǎ 砝法灑 fà 髮珐发 fa 哦
fān 蕃藩幡帆藩番翻缦馥 fán 璠繁蕃璠矾樊蹯钒繁鹑蹯凡烦幡汜缦 fǎn 反返 fàn 范梵贩贩範犯饭泛
 熨
fāng 坊芳枋枋方那妨 fáng 坊肪魴房防妨 fǎng 髣仿仿枋枋访访 fàng 放
fēi 菲霏非蜚啡腓扉妃飞骠菲 féi 腓肥淝 fēi 菲榷匪斐蜚斐腓腓啡啡 fèi 芾吠制饑箴肺狒痲废蒺沸
 费
fēn 吩芬茱酚雰吩吩氛分吩份 fén 坟芬焚焚粉粉粉份 fèn 粉 fèn 奋愤份分忿份愤愤粪粪
fēng 丰封葑枫颯鄂峰峰锋风疯烽泮泮 féng 逢冯缝 fèng 罍嗥讽 fèng 奉葑贖俸俯凤缝
fiào 勦
fó 佛
fǒu 否缶
fū 瓠馱夫敷拊砧吠跌跗铁伏俘肤孵痛甌 fú 夫鬚拔芙芾芾苍茯苻苻蓐蓐榘杼杼市砒扶辐拂虑馘馘蝠蝠
 幅罽罽幞氟符筏伏俘佛佛孚服鹄鹄鳧鳧佛沃浚浮涪福被襖弗弗荆艸那绋绋 fù 甫黼抚辅拊黼吹篋俛
 俯父釜斧脯脯府腐颯溢 fù 赴副覆覆咐蛭赋贖復復付阜父腹服馐馐负沃沃富讣附妇缚缚

G

gā 夹嘎呷咖伽脊脊尬 gá 轧茶噶嘎轧 gǎ 嘎生杂 gà 尬
gāi 垓亥赅该该该 gǎi 改 gài 丐芥概钙勺砑盖溉槩垓
gān 干玕鸩柑甘甘杆柑秆秆肝尴疝杆泔漉 gǎn 赶杆橄感擗秆秆觥激敢 gàn 干幹肝秆颞颞湓管管
gāng 扛杠柄扛扛担罡冈刚缸钢缸柄缸缸亢颀江纲 gǎng 航航岗港 gàng 杠钢筴筴
gāo 棹橈篙皋皋高膏羔糕 gāo 藁槁搞杲髡稿稿 gào 告告部膏浩
gē 屹格哥歌搁戈咯屹屹屹鸱鸱鸱鸱割割割 gé 葛革葛茗格鬲犒擗擗蛤骼镅镅颌颌膈膈膈膈 gé
 葛舸合个各盖哥 gè 恪屹恪个各
gěi 给
gēn 根跟 gēn 根 gēn 艮 gèn 菘亘艮
gēng 耕更耕更庚庚庚 gěng 埂耿梗梗梗梗 gèng 哽更哽
gōng 工塍攻功共共恭恭贡贡公肱觥宫弓红 gǒng 拱拱拱拱拱拱拱 gòng 贡共贡贡
gōu 鞣枸钩篝甸甸勾沟沟 gǒu 苟苟枸枸枸枸 gòu 藓藓藓藓藓藓藓 gòu 藓藓藓藓藓藓藓
gū 藪藪藪藪藪藪藪藪藪藪藪藪藪藪藪藪藪 gú 骨 gǔ 鼓鼓鼓鼓鼓鼓鼓 gǔ 骨 gǔ 鼓鼓鼓鼓鼓鼓鼓
 骨鸬鸬鸬鸬谷膂股股股股股股股 gù 固故枯顾固固固固告告告告告告告 gū 骨 gǔ 鼓鼓鼓鼓鼓鼓鼓
guā 苦括括括括括括括 guǎ 刮呱寡 guà 卦挂挂挂挂挂
guāi 掴乖 guǎi 拐 guài 怪夫
guān 莞棺馆裸裸关官冠观矜纶 guǎn 琯莞棺莞管管管管 guàn 瓊藓藓藓藓藓藓藓 guàn 藓藓藓藓藓藓藓
 贯
guāng 珙桃光咄恍恍恍 guǎng 犷广 guàng 桃逛
guī 瑰瑰瑰瑰瑰瑰瑰 guǐ 鬼轨甌晷晷晷晷晷 guì 桂柜柜柜柜柜 guì 桂柜柜柜柜柜柜
 蹶蹶贵判吞会剑鰩鰩快
gǔn 碌辘辘滚滚滚 gùn 棍
guō 媧聒过媧媧媧媧媧媧媧 guó 掴国帼颞颞颞颞 guō 菓椽果螺螺裹 guò 过 guo 过

